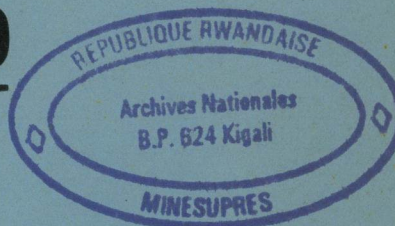


665

**Régie de Distributions d'Eau
et d'Electricité
du RWANDA**

REGIDESO



Organisme Autonome d'Utilité Publique

**RAPPORT
ET
BILAN**

EXERCICE 1965



RAPPORT DE L'EXERCICE 1965.-

L'année 1965, ou l'exercice selon le terme comptable, est la deuxième période de 12 mois sous le signe de l'autonomie totale de la Régideso Rwanda.

KIGALI : Eau La consommation en eau commence à être plus forte que l'année passée et tout le client n'est pas content de la fourniture d'eau qui devient tout à fait pauvre. Mais comme vous le savez la ville est augmentée presque à la moitié, mais les débits de nos sources restent inchangés, nous espérons qu'après la nouvelle station d'épuration qui sera offerte par les Etats-Unis d'Amérique tout le monde aura de l'eau en abondance.

KIGALI : Electricité Tout le monde se demande pourquoi la lumière est trop faible, le problème est celui-ci ; Vous n'ignorez pas que notre capitale est augmentée de jour et nuit comme cité ci-dessus c'est-à-dire que les KW consommés l'année passée ne suffisent pas après l'augmentation susmentionnée surtout, pour toutes les catégories, notamment (les industries - ménagers) etc... Mais à savoir que l'étude pour une autre centrale hydroélectrique de Mukungwa est en application, nous espérons que tout le monde sera assouvi de la future Electricité.

GISENYI : Comme d'ordinaire la consommation en eau sans oublier l'Electricité est tout à fait en progressivement. L'augmentation de nos encaissements est affaiblie par la consommation de la ville de Goma en République Démocratique du Congo approvisionné par notre station. Malgré nos fournitures restent en souffrances le cadre de contentieux doit absolument régler cette question avec le gouvernement du Congo Kinshasa. Toujours Gisenyi Station Gaz. Je crois bien tout le citoyen peut être content pour notre pays qui a une station gaz grâce à la Régideso qui assure ce travail qui n'est pas facile à gérer. Vous savez très bien que dans tous les pays d'Afrique c'est le Rwanda qui a une Station gaz ; la fierté est attribuée à chaque Rwandais, nous avons les chaudières de la Brasserie de Gisenyi qui ont une garantie grâce à notre gaz.-

BUTARE Est une station qui a des moteurs sur place, comme Gisenyi et Nyanza elle fait ses distributions soit en eau et Electricité la vente est en progression.-

NYANZA. Une très petite station qui représente une charge pour l'ensemble des exploitations (toujours perte)

CYANGUGU. La station de Cyangugu était assurée par la Régideso Bukavu ; à partir du 1er juillet 1962 elle a été reprise par la Régideso Rwanda. La vente est en progression sauf plusieurs paiements en retard.

N.B.- La Régideso Bukavu continue à fournir eau et Electricité à la Station de CYANGUGU.

RESULTATS DE L'EXERCICE.-

Les résultats de l'exercice pour l'ensemble des exploitations se chiffrent en Frs. Rwandais 10.647.761 (bénéfice brut) qui ont été portés au fonds de Renouvellement.

Il est rendu hommage au personnel pour la collaboration apportée.-

Le Comptable Général
de la Régideso Rwanda,

HATEGEKIMANA Vanuste.

REGIDESO
RWANDA.-

TABLE DES MATIERES

- I. RENSEIGNEMENTS STATISTIQUES D'EAU ET D'ELECTRICITE
 - II. RECAPITULATION GENERALE DU BILAN ET DU COMPTE PERTES ET PROFITS
POUR TOUTES LES STATIONS DE LA REGIDESO RWANDA AU 31/12/1965.-
 - III. BILAN ET COMPTES PERTES ET PROFITS + COMMENTAIRES POUR LA STATION KIGALI.-
 - IV . IDEM POUR LA STATION DE GISENYI
 - V . " " " " BUTARE
 - VI. " " " " NYANZA
 - VII. " " " " CYANGUGU
-

I. RENSEIGNEMENT STATISTIQUE D'EAU ET D'ELECTRICITE

RENSEIGNEMENTS STATISTIQUES-DISTRIBUTION D'EAU

Localité	Capacité holaire des productions	Longueur des réseaux en mètres	Nombre des raccordements
Kigali	16 m ³	21.780	625
Gisenyi	110 m ³	23.312	198
Butare	30 m ³	17.124	230
Nyanza	15 m ³	15.048	97
Cyangugu	-	9.430	92

Développement des ventes en m³

Localité	Année 1965
Kigali	330.582
Gisenyi	692.652
Butare	151.544
Nyanza	29.438
Cyangugu	26.570
Total m³ vendu en 1965	1.230.786

Renseignements statistiques-distribution Electricité

Localité	Puissance installée		Longueur des réseaux en mètre	Nombre des raccordements	Points lumineux Eclairage Public
	Termique KW	HYDRO KW.			
Kigali	centrale	Forces	108.170	485	96
Gisenyi	826	1.360	43.169	212	155
Butare	413	-	28.269	278	38
Nyanza	69	-	8.532	78	-
Cyangugu	centrale	Forces	11.490	60	-

Développement des ventes en Kw

Localité	Année 1965
Kigali	9.784.961
Gisenyi	2.993.351
Butare	535.216
Nyanza	32.462
Cyangugu	118.593
Total Kw vendu en 1965	13.514.583

Gisenyi GAZ : Développement des ventes et renseignements statistiques "GAZ"

GAZ vendu durant l'exercice 1965 en m ³	Capacité totale de l'usine par mois en m ³
435.882 m ³	150.000 m ³ /mois

II. RECAPITULATION GENERALE DU BILAN ET COMPTES PERTES ET PROFITS

POUR TOUTES LES STATIONS DE LA REGIDESO RWANDA

AU 31/12/1965.

REGIDESO
RWANDA.-

RECAPITULATION GENERALE DU BILAN ET COMPTES PERTES
ET PROFITS POUR TOUTES LES STATIONS DE LA REGIDESO
RWANDA AU 31/12/1965.-

	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
I. IMMOBILISES		
Immeubles	2.374.940	
Materiel et Mobilier	3.314.655	
Compteurs et Cabines	1.706.531	
Véhicules	1.459.864	
INSTALLATIONS FINANCEES	169.387.105	
Par B.E	11.765.288	
Par tiers	3.610.889	
Par Régie	6.786.309	
Rwanda Gaz		
Reserve et provision pour perte et profit	148.434	
II. REALISABLE	12.629.152	
Magasin	12.609.941	
Marchandises en route		
III. DISPONIBLE	156.942	
Caisse	6.900.878	
Banques	351.667	
C.C.P	105.824	
CADECO Nyanza		
IV. DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS	9.771.273	
Abonnés	6.163.078	
Clients	16.162.612	
Régie Goma	6.285.870	
Régie Burundi	1.284.110	
Débiteurs divers	3.324.194	
Comptes débiteurs		
<u>Perte à reporter Nyanza</u>	225.036	
Pour exercice 1964	254.855	
" " 1965	1.593.910	
Régideso Gitarama	1.120.650	
Direction Générale	75.000	
Régideso Butare		
I. NON EXIGIBLES		51.770.115,-
Fonds de renouvellement		10.647.761,-
Dotation de l'exercice 1965		
<u>Installation financées par</u>		169.387.105,-
B.E		11.660.000,-
Tiers		
Reserve et provision pour perte et profit		46.019,-
II. EXIGIBLES		2.060.581,-
Cautions abonnés		24.229.902,-
Créditeurs divers		9.767.524,-
Comptes Créditeurs		
	<u>279.569.007.-</u>	<u>279.569.007,-</u>

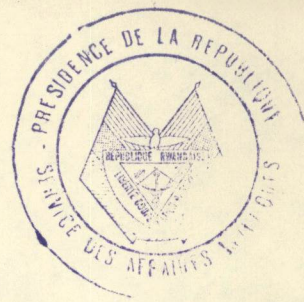
COMPTES DE RESULTATS

	<u>DEBIT</u>	<u>CREDIT</u>
Dépenses Générales	10.713.093	
Production Gaz	626.929	
Production et Distribution eau	1.087.554	
Production et distribution Electr.	3.335.964	
Achat Electricité	13.308.556	
Frais sur compteurs	3.771	
Amortissement de l'Exercice 1965	1.706.665	
Vente eau		9.027.294,-
Vente Electricité		23.878.196,-
Location compteurs		106.801,-
Vente diverses		7.432.428,-
Vente gaz		693.069,-
Vente eau et Electricité		37.650,-
Perte à reporter Nyanza		254.855,-
	30.782.532.-	41.430.293.-
Bénéfice total de l'exercice 1965 qui est doté aux fonds de renouvellement	10.647.761.-	
	41.430.293.-	41.430.293.-

III. BILAN ET COMPTES PERTES ET PROFITS + COMMENTAIRES POUR

LA STATION KIGALI

		<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
I. IMMOBILISES.-			
Immeubles	2.513.254,-		
Amortissement	628.314,-	1.884.940	
<hr/>			
Materiel et Mobilier	3.891.290		
Amortissement -/-	707.668	3.183.622	
<hr/>			
Compteurs et cabines		1.585.611	
Véhicules	1.352.331		
Amortissement	370.633	931.648	
<hr/>			
<u>Installations financées</u>			
Par B.E	30.616.324		
Par tiers	2.705.000		
Par Régie	913.939	34.235.263	
<hr/>			
II. REALISABLE			
Magasin	5.853.186		
March. en cours de route	12.609.941	18.463.127	
<hr/>			
III. DISPONIBLE			
Caisse :	51.417		
Banques :	6.604.671		
C.C.P	139.645	6.795.733	
<hr/>			
IV DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS			
Abonnés	6.508.512		
Clients	5.663.734		
Régie Goma	16.162.612		
Régie Burundi	6.285.870		
Débiteurs divers	1.126.380		
Comptes débiteurs	1.891.612	37.638.720	
<hr/>			
<u>Echanges entre stations</u>			
Régideso-Gitarama	1.593.910		
Direction Générale	1.120.650		
Régideso Butare	75.000	2.789.560	
<hr/>			
	107.558.224		
<hr/>			
I. NON EXIGIBLE			
Fonds de renouvellement	7.599.432		
Dotation de l'Exercice	1.470.015		9.069.447,-
<hr/>			
<u>Installations financées</u>			
Par B.E	30.616.324		
Par tiers	2.705.000		33.321.324,-
<hr/>			
Reservées pour perte et profit			45.019,-
<hr/>			
II. EXIGIBLE			
Cautions abonnés			814.620,-
Créditeurs divers			24.181.662,-
Comptes créditeurs			8.519.888,-
		.../...	



.../...

Echanges entre stations

Régideso Butare
Régideso Gisenyi
Régideso Nyanza
Régideso Cyangugu

ACTIF

PASSIF

5.511.543,-
24.406.565,-
1.576.663,-
110.493,-

107.558.224,-

107.558.224,-

Comptes des Resultats

Dépenses communes aux
2 exploitations
Production et Distribution eau
Production et distribution Electr.
Achat Electricité
Vente eau
Vente Electricité
Vente diverses
Amortissement
Bénéfice doté à l'exercice 1965

DEBIT

CREDIT

6.017.119
231.047
1.186.288
13.308.556

2.930.496,-
14.902.691,-
6.086.503,-

1.706.665
1.470.015

23.919.690

23.919.690,-

		<u>ACTIF</u>
I. a) <u>IMMOBILISES</u>		
Immeubles	2.513.254	
Inchangés sauf Amortissement de	628.314	
b) <u>Materiel et mobilier</u>		1.884.940
Selon bilan 1964	1.400.928	
Mouvement 1965	2.490.362	
Amortissement 1965	707.668	
c) <u>Compteurs et cabines</u>		3.183.622
Selon bilan 1964	1.361.173	
Mouvement 1965	224.438	
d) <u>Véhicules</u>		1.525.611
Selon bilan 1964	681.656	
Mouvement 1965	670.675	
Amortissement 1965	370.683	
e) <u>Installations financées selon bilan 1964 Inchangées</u>		981.648
Par B.E	30.616.324	
Par tiers	2.705.000	
Par Régie	913.939	
II. <u>Réalisable</u>		34.235.263
a) <u>Magasin</u>		
Selon bilan 1964	6.730.139	
Mouvement 1965 -/-	876.953	
b) <u>Marchandise en route</u>		5.853.186
Selon bilan 1964	9.337.589	
Mouvement 1965	3.272.352	
III. <u>DISPONIBLE</u>		12.609.941
a) <u>Caisse</u>		
Selon bilan 1964	46.026	
Mouvement 1965	5.391	
au solde caisse du 31/12/65.		51.417
b) <u>BANQUES</u>		
<u>BCR.ST.</u> Selon bilan 1964	2.183.241	
à l'extrait du 31/12/65.		2.183.241
Mouvement 1965	967.163	
<u>BNR.ST.</u> Selon bilan 1964	762.738	
Mouvement 1965 -/-	467.379	
<u>BNR.D.G</u> Selon bilan 1964	3.056.574	
Mouvement 1965	2.982.129	
<u>C.C.P</u>		74.445
Selon bilan 1964	185.543	
Mouvement 1965 -/-	45.898	
<u>CCP.st.</u> Selon bilan 1964	néant	
Mouvement 1965	3.084.463	
l'extrait du 31/12/65.	conforme à	3.084.463
IV. <u>DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS</u>		
a) <u>Abonnés</u>		
Les impayés jusqu'au 31/12/1965		
conforme au relevé du 31/12/1965		
N.B. Ce solde impayé est pour la consommation eau et Electricité		6.508.512
b) <u>CLIENTS</u>		
Factures impayées au 31/12/1965		
pour les travaux divers, surtout le Gouvernement, conforme au relevé du 31/12/1965.-		5.663.734

	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
<u>N.B</u> Fourniture d'eau et d'Electricité au Congo (Goma)	16.162.612	
Contantieux entre Régie Rwanda-Burundi	6.285.870	
Avances données aux Agents encore à récupérer	1.126.380	
<u>COMPTES DEBITEURS</u>		
a) Solde Kibuye	56.800	
b) Solde gros travaux à faire	409.375	
c) Valeur centrale technique N.B à mettre dans l'installation exercice 1966	580.000	
d) Travaux à faire (Kanombe)	845.437	
<u>ECHANGE ENTRE STATION</u>		
a) Fournitures données à Gitarama	1.593.910	
b) Montant total de toutes les opérations entre station Kigali et D.G (à faire régulariser dans l'exercice 1966 (F.G)	1.120.650	
c) Avance donnée à Côme c/° Régideso Butare (à faire une note de débit exercice 1966)	75.000	
	<u>107.558.224</u>	
<u>I. NON EXIGIBLES</u>		
a) <u>Fond de renouvellement</u> Selon bilan 1964 7.599.432 Bénéfice d'exercice 1965 doté au fond de renouvellement 1.470.015	1.470.015	
b) <u>Installations financées</u> Par B.E 30.616.324 Par tiers 2.705.000	2.705.000	9.069.447,-
c) Solde réservé et provision pour perte et profit		33.321.324,-
<u>II. EXIGIBLES</u>		
1) <u>Cautions versées</u> Concordent avec relevé au 31/12/65		46.019,-
2) <u>Créditeurs divers</u>		814.620,-
a) Solde sur Fourniture d'eau et d'Electricité via Forces de l'Est Ntaruka		
b) Régideso Burundi Solde créditeur, il reste à régulariser avec leur solde débiteur voir exercice 1966		14.735.571,-
3) <u>COMPTES CREDITEURS</u>		9.446.091,-
a) Liquidation compte D.G		
b) Achat sur place des marchandises à régulariser par livre de magasin dans l'exercice 1966		76.343,-
c) Les imputations indéfinies à régulariser aussi		1.923.708,-
d) Solde T.P		19.132,-
e) Dépassement avance D.G à régulariser		53.344,-
f) Solde amendes		37.000,-
g) Provision taxes prof.		7.306,-
		8.623,-

	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
h) Sécurité Sociale		-
i) Pensions		137.967,-
j) Provision D.G		110.045,-
k) Avance au D.E		1.326.752,-
		4.500.000,-

ECHANGE ENTRE STATION

a) Encaissement pour compte Gitarama 4202		32.750,-
b) Echange entre Gisenyi et Kigali		24.406.565,-
c) " " Butare et Kigali		5.511.543,-
d) " " Nyanza et Kigali		1.576.663,-
e) " " Cyangugu et Kigali		110.493,-
f) Encâissement pour compte Ruhengeri		286.918,-
	<hr/>	<hr/>
	107.558.224	107.558.224,-
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

DEPENSES COMMUNES AU DEUX EXPLOITATIONS

Toutes les dépenses sont incombées
exclusivement aux exploitations d'eau
et d'électricité

	<u>DEBIT</u>	<u>CREDIT</u>
Production eau	190.063	
Distribution eau	40.984	
Production Electricité	76.211	
Distribution Electricité	1.186.288	
Achat Electricité	13.308.556	
Amortissement de l'exercice 1965	1.706.665	
Bénéfice d'exercice 1965	1.470.015	
Vente eau		2930.496,-
" Electricité		14.902.691,-
" Diverses		6.086.503,-
	<hr/>	<hr/>
	23.919.690,-	23.919.690,-
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

IV. BILAN ET COMPTES PERTES ET PROFITS + COMMENTAIRES POUR

LA STATION GISENYI

	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
I. IMMOBILISEES.-		
Immeubles	490.000.-	
Matériels et Mobiliers	93.018.-	
Véhicules	417.520.-	
Compteurs et Cabines	90.068.-	
Installations financées		
par B.E	86.305.532.-	
par Tiers	6.115.000.-	
	<u>92.420.532.-</u>	
Installations financées		
par Régie	2.220.484.-	
Installations Rwanda-Gaz	6.786.309.-	
Reserve et provision pour		
Compte perte et Profits	142.273.-	
II. DISPONIBLES.-		
Caisse	45.676.-	
Banque	288.270.-	
C.C.P	7.016.-	
	<u>340.962.-</u>	
III. REALISABLES		
Magasin	3.536.097.-	
IV. DEBITEURS & COMPTES DEBITEURS		
Abonnés	1.111.757.-	
Débiteurs divers	424.659.-	
Cautions payées par nous	4.000.-	
Comptes débiteurs	529.968.-	
Echanges entre Station Kigali	24.406.565.-	
I. NON EXIGIBLES.-		
Fonds de renouvellement	31.220.927.-	
Dotation de l'exercice 65.		
Total fonds de renouvellement	7.874.929.-	
	<u>39.095.856.-</u>	
Installations financées		
par B.E	86.305.532.-	
par tiers	6.115.000.-	
	<u>92.420.532.-</u>	
II. EXIGIBLES.-		
Cautions abonnés		525.446.-
Comptes créditeurs		212.501.-
Echanges entre station Butare		747.092.-
" " " Nyanza		3.785.-
	<u>133.005.212.-</u>	<u>133.005.212.-</u>

REGIDESO
RWANDA.-

COMPTES DE RESULTATS STATION DE GISENYI.-

	<u>DEBIT</u>	<u>CREDIT</u>
Dépenses communes aux deux Exploitations		
Production Gaz	2.020.691.-	
Production et distribution eau	626.929.-	
Vente eau	447.623.-	
Vente diverses		4.244.440.-
Vente Electricité		750.055.-
Vente Gaz		5.475.807.-
Vente eau & Electricité Kibuye		693.069.-
Location compteurs		37.650.-
		27.406.-
Bénéfice à doter aux fonds de renouvellement	3.353.498.-	II.228.427.-
	7.874.929.-	
	II.228.427.-	II.228.427.-

<u>I. IMMOBILISES.-</u>	<u>ACTIF.-</u>	<u>PASSIF.-</u>
Immeubles	490.000,--	
Matériels et Mobiliers	93.018,--	
Véhicules	417.520,--	
Compteurs et cabines	90.068,--	
Installations financées par BE - inchangé	86.305.532,--	
Installations financées par Tiers - inchangé	6.115.000,--	
Installations financées par Regideso	2.220.484,--	
Installations Rwanda-Gaz	6.786.309,--	
Réserve et provision pour compte pertes profits	142.273,--	
 <u>II. DISPONIBLES.-</u>		
Caisse : conforme au solde livre de recette du 31/12/65	45.676,--	
Banque : conforme aux extraits du 31/12/65	288.270,--	
C.C.P. : conforme aux extraits du 31/12/65	7.016,--	
 <u>III. REALISABLES.-</u>		
Marchandises en stock - conforme aux Inventaires du 31/12/65	3.536.097,--	
 <u>IV. DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS.-</u>		
Abonnés Gisenyi - conforme au relevé du 31/12/65	1.087.111,--	
Abonnés Kibuye - conforme au relevé du 31/12/65	24.646,--	
Débiteurs divers a) Factures impayées conforme au relevé du 31/12/65	418.659,--	
b) Avances payées aux agents	6.000,--	
c) Avances à récupérer	20.911,--	
d) Cautions payées par nous	4.000,--	
 <u>Comptes débiteurs</u>		
Gros travaux à faire Kibuye	137.411,--	
Gros travaux à faire Gisenyi	60.705,--	
Suspens (imputation mal définie)	894,--	
Débits sur compte Direction	301.047,--	
Echange entre Stations Gisenyi et Kigali	28.835.015,--	
<u>NB.-</u> Transfert solde Buja à Kigali	4.428.450,--	
 <u>I. NON EXIGIBLES.-</u>		
Fonds de Renouvellement		31.220.927--
Dotation de l'exercice		7.874.929--
Total fonds de renouvellement		86.305.532--
Installations financées par Tiers-inchangé		6.115.000--
 <u>II. EXIGIBLES.-</u>		
<u>Cautions abonnés</u> : conforme aux relevés du 31/12/65 Gisenyi		516.725--
<u>Cautions abonnés</u> : conforme aux relevés du 31/12/65 Kibuye		8.721--
 <u>comptes créditeurs</u>		
a) pension à payer		82.360--
b) T.P. à payer		50.585--
c) provision Impôts		9.990--
d) achat sur place à régulariser dans l'exercice 1966		69.566--
 <u>Echange entre Station</u>		
BUTARE voir Bilan Butare		747.092--
NYANZA voir Bilan Nyanza		3.785--
	<u>133.005.212,--</u>	<u>133.005.212-</u>

REGIDESO

RWANDA.-

COMMENTAIRES DU COMPTE DE RESULTATS.-

	<u>DEBITS</u>	<u>CREDITS</u>
Dépenses aux deux communes d'Exploitations	2.020.691,--	
Toutes les dépenses sont incombées exclusi- vement aux exploitations d'eau et d'Electr.		
Production Gaz	626.929,--	
Production Eau	260.493,--	
Distribution Eau	187.130,--	
Production Electr.	160.765,--	
Distribution Electr.	97.490,--	
Dotation de l'exercice	7.874.929,--	
Vente eau		4.244.440,--
Vente diverse		750.055,--
Vente Electricité		5.475.807,--
Vente Gaz		693.069,--
Vente Eau et Electricité Kibuye		37.650,--
Location compteurs		27.406,--
	<u>11.228.427,--</u>	<u>11.228.427,--</u>

V. BILAN ET COMPTES PERTES ET PROFITS + COMMENTAIRES POUR
LA STATION DE BUTARE

BILAN DE LA STATION BUTARE AU 31/12/65.-

I. IMMOBILISES.-

Matériel et Mobiliser
Véhicules
Installations financées par BE
Installations financées par Tiers
Réserve et provision perte

ACTIF
16.573,--
60.696,--
34.624.325,--
2.035.000,--
6.161,--

PASSIF

II. DISPONIBLES.-

Caisse
Banque
C.C.P.

35.862,--
7.937,--
60.145,--

III. REALISABLES.-

Marchandises en stock (magasin)

2.620.906,--

IV. DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS.-

Abonnés
Clients
Cautions payées par nous
Comptes débiteurs
Débiteurs divers
Echange entre Stations

1.289.176,--
54.545,--
5.000,--
542.400,--
87.797,--

Kigali
Nyanza
Gisenyi

5.511.543,--
2.145.150,--
747.092,--

I. NON EXIGIBLES.-

Fonds de renouvellement
Dotation de l'exercice
Installations financées par BE
Installations financées par Tiers

10.903.405,--
1.013.865,--
34.624.325,--
2.035.000,--

II. EXIGIBLES.-

Cautions abonnés
Créditeurs divers
Comptes créditeurs
Echange entre Station Cyangugu

544.567,--
45.587,--
595.970,--
87.589,--

49.850.308,--

49.850.308,--

STATION BUTARE - COMPTES DES RESULTATS.-

Dépenses communes aux deux
exploitations
Production et distribution Eau
Production et distribution Electr.
Frais sur Compteurs
Vente eau
Location compteur eau
Vente Electricité
Ventes diverses

DEBITS

CREDITS

1.991.604,--
108.422,--
1.428.850,--
2.621,--

1.312.251,--
47.713,--
2.652.602,--
532.796,--

3.531.497,--

4.545.362,--

Bénéfice à doter au fonds
de renouvellement

1.013.865,--

4.545.362,--

4.545.362,--

R E G I D E S O

R W A N D A.-

COMMENTAIRES DU BILAN ARRETE AU 31/12/65.-

<u>I. IMMOBILISES.-</u>	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
Matériels et Mobiliers - inchangé	16.573,--	
Véhicules	60.696,--	
Installations financées par BE	34.624.325,--	
Installations financées par Tiers	2.035.000,--	
Réserve et provision des compte perte et profit	6.161,--	
 <u>II. DISPONIBLES.-</u>		
<u>Caisse</u> : conforme au solde livre des recettes - colonne caisse au 31/12/65	35.862,--	
<u>Banque</u> : conforme aux extraits du 31/12/65	7.937,--	
<u>C.C.P.</u> : conforme aux extraits du 31/12/65	60.145,--	
 <u>III. REALISABLES.-</u>		
<u>Magasin</u> : Marchandises en stock conforme au solde livre du magasin au 31/12/65	2.620.906,--	
 <u>IV. DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS.-</u>		
<u>Abonnés</u>		
Factures impayées au 31/12/65 pour consommation eau et Elec- tricité conforme au relevé du 31/12/65	1.289.176,--	
 <u>Débiteurs</u>		
a) Factures impayées pour les travaux divers - conforme aux relevés du 31/12/65	54.545,--	
b) Avances données au personnel non encore récupérées	87.797,--	
c) Caution payées par nous	5.000,--	
 <u>Comptes débiteurs:-</u>		
a) Solde prêts à régulariser exerc.66.	1.450,--	
b) solde provision T.P.	34.186,--	
c) provision travaux à exécuter	36.561,--	
d) diverses opérations faites par Butare pour compte Direction Générale	470.203,--	
 <u>Echange entre station</u>		
Kigali	7.544.897,--	
Transfert solde Buja à Kigali	+ 2.032.354,--	
Nyanza - voir Bilan	2.145.150,--	
Gisenyi - voir Bilan	747.022,--	
	<hr/> <hr/>	
	49.850.308,--	

NE.- Sont des comptes contrepostés dans la comptabilité respective.

R E G I D E S O

R W A N D A . -

STATION BUTARE

COMMENTAIRES DU BILAN ARRETE AU 31/12/65 - SUITE

I. NON EXIGIBLES. -

Fonds de renouvellement - inchangé	10.903.405---
Dotation de l'exercice	1.013.865---
Total fonds de renouvellement	
Installations financées par BE - inchangé	34.624.325---
Installations financées par Tiers - inchangé	2.035.000---

PASSIF. -

II. EXIGIBLES. -

<u>Cautions abonnés</u>	
Conforme aux relevés du 31/12/65	544.567---
<u>Créditeurs divers</u>	
Remboursement en trop sur avances données aux agents à régulariser dans l'exercice 1965	45.587---
<u>Comptes créditeurs</u>	
a) solde pension	36.752---
b) amendes	3.557---
c) achat sur place pour magasin à régulariser dans l'exercice 1966	450.275---
d) Marchandises à payer	95.999---
e) en suspens (imputation mal définie)	9.387---
Echange entre station :	
Cyangugu - voir aussi bilan Cyangugu	87.589---
	49.850.308---

STATION BUTARE

COMMENTAIRES COMPTE DES RESULTATS. -

	<u>DEBITS</u>	<u>CREDITS</u>
<u>Dépenses communes aux deux Exploitations</u>	1.991.604---	
<u>NB. -</u> Toutes ces dépenses sont incombées exclusivement aux exploitations d'eau et d'Electricité		
<u>Production Eau</u>	94.258---	
<u>Distribution Eau</u>	14.164---	
<u>Production Electricité</u>	1.419.522---	
<u>Distribution Electricité</u>	9.328---	
Frais sur compteurs	2.621---	
Vente Eau		1.312.251---
Vente Electricité		2.652.602---
Ventes diverses		532.796---
Location compteurs		47.713---
	3.531.497---	4.545.362---
Bénéfice doté au fonds de renouvellement	1.013.865---	
	4.545.362---	4.545.362---

VI. BILAN ET COMPTES PERTES ET PROFITS + COMMENTAIRES POUR

LA STATION NYANZA

R E G I D E S O

R W A N D A.-

BILAN DE STATION NYANZA AU 31/12/1965.-

I. IMMOBILISES.-

	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
Mobiliers et Matériels	14.825,--	
Compteurs eau et électricité	30.852,--	
Installations financées par BE	15.272.245,--	
Installations financées par Tiers	805.000,--	
Installations financées par Régie	371.178,--	

II. REALIS BLES.-

Magasin	618.963,--	
---------	------------	--

III. DISPONIBLES.-

Caisse	21.149,--	
C.C.P.	28.726,--	
CADECO	105.824,--	

IV. DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS.-

Abonnés	345.254,--	
Débiteurs	13.840,--	
Débiteurs divers	69.933,--	
Cautions payées par nous	3.400,--	
Comptes débiteurs divers	5.687,--	
<u>Echange entre Stations</u>		
Kigali	1.576.663,--	
Gisenyi	3.785,--	

V. Compte des résultats.-

Perte de l'exercice 1964	225.036,--	
Perte de l'exercice 1965	254.855,--	

I. NON EXIGIBLES.-

Fonds de renouvellement		1.295.643,--
Installations financées par BE		15.272.245,--
Installations financées par Tiers		805.000,--

II. EXIGIBLES.-

Cautions abonnés		111.939,--
Comptes créditeurs		134.085,--
Créditeurs divers		2.653,--
Régie Butare		2.145.150,--
Régie Cyangugu		500,--

19.767.215,--

19.767.215,--

COMPTE DES RESULTATS AU 31/12/65.-

	<u>DEBITS</u>	<u>CREDITS</u>
Dépenses communes aux exploitations	468.102,--	
Production et Distribution Eau	209.119,--	
Production et Distribution Electr.	380.581,--	
Fraus sur compteurs	1.150,--	
Vente eau		302.770,--
Vente Electricité		438.253,--
Vente diverse	1.058.952,--	804.097,--
Perte de l'exercice 1965		254.855,--
	1.058.952,--	1.058.952,--

	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
I. IMMOBILISES.-		
<u>Mobilier</u> inchangé	14.825,--	
<u>Compteurs</u> Solde au 31/12/1964	46.175,--	
acquisition de l'exercice 1965	1.775,--	
Produits des locations	- 17.098,--	
<u>Installations financées par BE</u> Inchangé	15.272.245,--	
<u>Installations financées par Tiers</u> Inchangé	805.000,--	
<u>Installations financées par Régie</u> Inchangé	371.178,--	
II. REALISABLES.-		
<u>Marchandises magasin</u> conforme aux inventaires	618.963,--	
III. DISPONIBLES.-		
<u>Caisse</u> : conforme au solde du 31/12/1965	21.149,--	
<u>C.C.P.</u> : conforme aux extraits	28.726,--	
<u>CADECO</u> : conforme aux extraits	105.824,--	
IV. DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS.		
<u>Abonnés</u> Factures impayées au 31/12/65 pour la consom- mation eau et électricité conforme aux relevés du 31/12/65	345.254,--	
<u>Débiteurs</u> Factures impayées au 31/12/65 pour travaux divers conforme aux relevés du 31/12/65	13.840,--	
<u>Cautions payées par nous</u> Provision sur communication	1.000,--	
Provision C.C.P.	2.400,--	
<u>Avances aux agents</u> avances données à nos agents et non encore récupérées	69.933,--	
<u>Comptes débiteurs</u> a) solde de compte 4203 au 31/12/65 à récupérer en 1966	1.599,--	
b) solde de compte Pertes et Profits n° 0901 à régulariser avec les opérations de l'exercice 1966	4.088,--	
	<u>à reporter</u> 17.706.876,--	

Report	<u>Actif</u>	<u>Passif</u>
	17.706.376,-	
<u>Echange entre Station</u>		
Kigali	1.863.780,-	
Transfert solde Buja à Kigali	- 287.117,-	
Gisenyi - voir bilan Nyanza		
Perte reportée de l'exercice 1964	225.036,-	
Perte de l'exercice 1965	254.855,-	
<u>I. NON EXIBLES.-</u>		
<u>Fonds de renouvellement - inchangé</u>		I.295.643,-
<u>Installations financées par B.E</u> conforme à l'actif		15.272.245,-
<u>Installations financées par tiers</u> conforme à l'actif		805.000.-
<u>II. EXIGIBLES.-</u>		
<u>Cautions abonnés</u> conforme avec relevé au 31/12/65		III.939.-
<u>Créditeur divers</u>		
a) retenues pension non encore versée à la caisse sociale 35.150,-		
b) Retenue impôt T.P. non encore versée aux impôts <u>1.074.-</u>		36.224,-
<u>Comptes créditeurs divers</u>		
Suspens (imputation mal définies)		97.861.-
Réserve Impôts T.P.		2.653.-
<u>Echange entre Stations</u>		
Butare		2.145.150.-
Cyangugu		500.-
<u>N.B.-</u> Comptes entrepostés dans la comptabilité respective	<u>19.767.215,-</u>	<u>19.767.215,-</u>

REGIDESO

STATION DE NYANZA

RWANDA.-

COMMENTAIRES DU COMPTE DES RESULTATS.-

	<u>DEBITS</u>	<u>CREDITS</u>
<u>Dépenses communes aux 2 exploitations</u>	468.102,-	
Toutes les dépenses sont incombées exclusivement aux exploitations d'eau et d'Electricité		
<u>Production eau</u>	156.237,-	
<u>Distribution eau</u>	52.882,-	
<u>Production Electricité</u>	341.116,-	
<u>Distribution Electricité</u>	39.465,-	
Frais sur compteurs	1.150,-	
Vente eau		302.770,-
Vente Electricité		438.253,-
Vente diverse		63.074,-
	-----	-----
	1.058.952,-	804.097,-
Perte de l'exercice 1965		254.855,-
	-----	-----
	1.058.952,-	1.058.952,-
	=====	=====

VII. BILAN ET COMPTES PERTES ET PROFITS + COMMENTAIRES POUR
LA STATION CYANGUGU.

	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
I. IMMOBILISES.-		
Matériel et Mobiliers	6.617,-	
Installations financées		
par B.E	2.568.679,-	
par Régie	<u>105.288,-</u>	2.673.967,-
II. DISPONIBLES		
Caisse :	2.838,-	
C.C.P. :	<u>116.135,-</u>	118.973,-
III. DEBITEURS ET COMPTES		
<u>DEBITEURS</u>		
Abonnés	516.574,-	
Débiteurs Divers	6.300,-	
Comptes débiteurs	351.127,-	
Station Kigali	720.504,-	
Transfert solde Buja		
à Kigali	67.102,-	
Transfert solde Bukavu		
à Kigali	<u>542.909,-</u>	110.493,-
Station Butare		87.589,-
Station Nyanza		500,-
Cautions payées par nous		500,-
I. NON EXIGIBLES		
Fonds de renouvellement		750.708,-
Installations financées par B.E		2.568.679,-
II. EXIGIBLES.-		
Comptes créditeurs		26.959,-
Cautions abonnés		64.009,-
Régideso Bukavu	693.334 F.C	Fr.rw. 173.333,-
III. COMPTE DES RESULTATS.-		
Bénéfice à doter au		
fonds de renouvellement		288.952,-
	<u>3.872.640,-</u>	<u>3.872.640,-</u>

COMpte DES RESULTATS.-

	<u>DEBITS.-</u>	<u>CREDITS.-</u>
Dépenses communes de 2 exploitations	215.577,-	
Production eau = 365.373 FC = R.r.v.	01.343,-	
Production Electricité = 327.961 F.C = R.r.v.	81.990,-	
Vente eau		237.337,-
Vente Electricité		408.843,-
Location compteurs eau		7.748,-
Location compteurs Electricité		<u>23.934,-</u>
	<u>388.910,-</u>	677.862,-
Bénéfice de l'Exercice	288.952,-	
	<u>677.862,-</u>	<u>677.862,-</u>

	<u>ACTIF</u>	<u>PASSIF</u>
I. IMMOBILISES.-		
Machines des Bureaux	6.617,-	
<u>Installations financées</u> <u>par B.E</u> Inchangé	2.568.679,-	
<u>Installations financées</u> <u>par Régie</u> inchangé	105.288,-	
II. DISPONIBLES.-		
<u>Caisse</u> : conforme au solde caisse au 31/12/1965	2.838,-	
<u>C.C.P</u> : conforme aux extraits au 31/12/1965	116.135,-	
III. DEBITEURS ET COMPTES DEBITEURS.-		
<u>Abonnés</u> Factures impayées au 31/12/65 pour la consommation eau et Electricité conforme au relevé du 31/12/1965	516.574,-	
<u>Cautions payées par nous</u> Provision sur communication téléphone	500,-	
<u>Débiteurs divers</u> Avances aux agents	6.300,-	
<u>Comptes débiteurs</u> Les opérations diverses entre Station Cyangugu et Direction Générale	351.127,-	
<u>Echange entre Station</u> Kigali 720.504 Transfert solde Buja à Kigali 67.102 Transfert solde Bukavu " 542.909	110.493,-	
Butare voir bilan Butare	87.589,-	
Nyanza voir bilan Nyanza	500,-	
I. NON EXIGIBLES		
<u>Fonds de renouvellement</u> inchangé 750.708,- Dotation de l'exercice 288.952,-		1.039.660,-
Total fonds de renouvellement		2.568.679,-
Installations financées par B.E. inchangé		2.568.679,-
II. EXIGIBLES		
<u>Cautions abonnés</u> conforme au relevé du 31/12/1965		64.009,-
COMPTES CREDITEURS		
a) solde compte transfert à régulariser en 1966 7.000,-		
b) solde pension à payer 5.267,-		
c) solde T.P à payer 5.325,-		
d) compte provision sur perte 450,-		
e) Suspension(imputation mal définie) 8.919,-		26.959,-
<u>REGIDESO BUKAVU</u> Montant pour fourniture d'eau et d'Electricité pendant l'exercice 1965 Nous l'avons converti en francs Rw. au cours de 40%		
a) Fourniture d'eau = F.C 365.373 =		Fr.rw. 91.343,-
b) Fourniture Electr. F.C. 327.961 =		Fr.rw. 81.990,-
Fr.C 693.334 =		Fr.rw. 173.333,-
	3.872.640,-	3.872.640,-

	<u>DEBIT</u>	<u>CREDIT</u>
Dépenses communes de deux exploitations	215.577,-	
<hr/>		
Toutes les dépenses sont incombées exclusivement aux exploitations eau et Electricité.		
<u>Production eau</u>		
Achat à la Régideso Bukavu		
365.373 Fr Congo = Fr.rw.	91.343,-	
Achat Electricité à la Régideso Bukavu		
327.961 Fr.Congo = Fr.rw.	81.990,-	
Vente eau		237.337,-
Vente Electricité		408.843,-
Location compteurs eau		7.748,-
Location compteurs Electricité		23.934,-
		<hr/>
Bénéfice de l'exercice 1965 doté au fond de renouvellement	388.910,- 288.952,-	677.862,-
	<hr/>	
	677.862,-	677.862,-
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>